

Т. В. Починок

(ГГУ им. Ф. Скорины, Гомель)

О РАЗВИТИИ СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ОБЩЕНИЮ

В статье рассматривается потенциал развития студентов в процессе обучения межкультурному общению. Автор раскрывает значение принципа контрастивности в изучении иностранного языка и культуры, выявляет его содержание и определяет социокультурные способности и качества, которые развиваются и воспитываются в процессе реализации данного принципа. Автор отмечает необходимость развития таких способностей, как социокультурная наблюдательность, социокультурная непредвзятость, коммуникативная гибкость, а также качества социокультурной восприимчивости и эмпатии.

Современное иноязычное образование как важная составляющая образования в целом, отражая сложную сущность процесса и результата обучения иностранным языкам, а также воспитания и развития личности обучающегося средствами образовательной дисциплины «Иностранный язык», позволяет затрагивать сферу приобретения обучающимся социально значимых качеств; прослеживать системные связи всех социальных институтов и всех субъектов столь сложных процессов и явлений, какими являются межкультурное и межличностное общение, познавательная, профессиональная деятельность на родном и на изучаемом языке. Данная цель иноязычного образования связана с созданием благоприятных психолого-педагогических условий для развития личности студентов, а именно формирования ценностных ориентаций, мотивов, личностных позиций, развития у них способности к самоидентификации, умений критически мыслить, работать с информацией на иностранном языке, достойно представлять свою страну в ситуациях межкультурного общения (МКО); воспитания средствами учебного предмета таких социально-значимых качеств и личностных свойств, как: толерантность, креативность, открытость, коммуникабельность, ответственность, мобильность и др. [1]. Развитие студентов в процессе обучения межкультурному общению возможно, если происходит понимание и принятие существования разного восприятия действительности носителями разных культур.

Взаимопонимание между носителями разных культур возможно посредством глубокого анализа и понимания специфичных и универсальных характеристик коммуникантов, осуществленных на основе сопоставления родной и изучаемой культур. МКО возникает тогда, когда партнеры по коммуникации взаимно осознают друг друга как «чужих», «других» в смысле культурной принадлежности. В результате сопоставительного изучения иноязычной и родной культур, культуры не только взаимообогащают друг друга при помощи языка как средства межкультурного общения, происходит познание «иной» культуры через «свою» культуру в условиях принципиального смыслового несовпадения большей части обеих.

Сравнительно-сопоставительный анализ изучаемых и родных языков и культур в процессе обучения позволяет предупредить возможные коммуникативные неудачи студентов в реализации межкультурного общения. Контрастивное изучение иноязычной культуры способно обеспечить адекватное восприятие и понимание иноязычного собеседника, выбор языковых и неязыковых средств оформления речевых высказываний в соответствии с нормами иноязычного коммуникативного поведения, использование основных стратегий поведения, характерных для носителя изучаемого языка в подобных ситуациях. Осознание этнопсихологических различий и их влияния на процесс взаимодействия происходит на основе рефлексии собственного поведения, анализа особенностей поведения иноязычного коммуниканта и сопоставления специфических явлений изучаемой культуры с родной культурой [2]. В результате происходит расширение сферы коммуникации студентов путем овладения фоновыми знаниями об иноязычной культуре, осуществляется контроль нормативного и уместного использования языковых средств в речевом поведении и коррекция социокультурных ошибок, вызванных несоблюдением норм иноязычного коммуникативного поведения.

Сопоставление иноязычной и родной культур и ее носителей способствует более глубокому пониманию родной культуры обучаемых и себя как носителя этой культуры. Представление человека о другом тесно связано с уровнем собственного самосознания. С одной стороны, богатство представлений о самом себе определяет и богатство представлений о другом человеке. С другой стороны, чем более полно раскрывается другой человек, тем более полным становится и представление о самом себе. Однако представление о себе через представление о другом формируется только при условии взаимодействия с ним [3, с. 122]. В результате сопоставления и осмысления иноязычной и родной культур и ее носителей происходит формирование нового знания об изучаемой и о родной культурах.

В процессе сравнительно-сопоставительного анализа родной и иноязычной культур происходит развитие интеллектуальной активности обучаемого, направленной на сравнение языковых явлений. Сопоставление иноязычной и родной культур предполагает выявление культурно значимой информации, сравнение полученной информации с образом своей культуры и имеющимся опытом, осознание и определение специфики в изучаемой культуре. Если личность уже сформирована на основе своей национальной идеи и имеет систему национальных ценностных ориентаций, через призму которых происходит восприятие и оценка артефактов материальной и духовной культуры другого народа, то процесс аккультурации реализует свои плюсы «культурной прививки» (термин Е. И. Пассова) [4]. Контрастивный анализ отобранных фактов иноязычной и родной культур призван создавать у обучаемого реальный образ изучаемой культуры и ее носителей, что необходимо для эффективного межкультурного общения. В результате обучающийся постигает систему наиболее важных для жизни другого народа культурных понятий, представлений и осуществляет поиск того, что является специфичным и общим для представителей родной и иноязычной культур. Таким образом, представитель родной культуры познает представителя иноязычной культуры и одновременно более глубоко и осознанно познает себя и свою культуру, сохраняя свою национальную идентичность, верное восприятие и глубокое понимание родной культуры.

Сопоставительное изучение иноязычной и родной культур способствует социокультурному развитию личности обучаемого, что обеспечивается посредством развития социокультурной наблюдательности, социокультурной непредвзятости, коммуникативной гибкости, а также качеств социокультурной восприимчивости и эмпатии [2]. Эти способности и качества создают у обучаемого основу для установления и поддержания комфортных, гармоничных, а, следовательно, и эффективных отношений с иноязычным собеседником. Таким образом, посредством контрастивного анализа изучаемой и родной культур происходит развитие социокультурных способностей и воспитание социокультурных качеств обучаемых. Учащиеся учатся видеть, понимать и учитывать то, что может объединять и разделять культуры в процессе межкультурного общения, а именно выявлять универсальные и культуроспецифические особенности взаимодействующих коммуникантов, учитывать в процессе межкультурного общения национально-культурные особенности их речевого поведения, опираться на универсальные характеристики.

Список использованной литературы

1. Гальскова, Н. Д. Проблемы иноязычного образования на современном этапе и возможные пути их решения / Н. Д. Гальскова. – Иностранные языки в школе. – 2012. – № 9. – С. 2–9.
2. Починок, Т. В. Формирование у студентов языкового вуза социокультурной компетенции (английский язык): дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Т. В. Починок. – Гомель, 2012. – 300 л.
3. Андреева, Г. М. Социальная психология: учеб. пособие / Г. М. Андреева. – М.: Аспект-Пресс, 2004. – 365 с.
4. Пассов, Е. И. Коммуникативное иноязычное образование. Концепция развития индивидуальности в диалоге культур / Е. И. Пассов. – Липецк, 1998. – 159 с.

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИМЕНИ Ф. СКОРИНЫ